

Nayeri ye'ira

La cultura de los coras

Lengua cora
Estado de Nayarit





Nayeri ye'ira

La cultura de los coras





Nayeri ye'ira

La cultura de los coras





Artículo 2º. constitucional

A. Esta constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la autodeterminación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

Gua'puaka ti etse ra'itia'si ti etsen a'seijre' i yu'xari ti nainjapua ti'ajta

A. Eijna yu'xari ti mua'tsigua, nainjapua ti ti'ijta i Mexico ti pi'ti'riki ti chajta'najme i nayeri ma guachatime, ma ruji'mua' ti'xa'pi'ntare' a'ijti tiu'ma'ka i xajtari.

IV. Ma naimi' guatechain, i gua'niuka, ti'ti ma tiu'yi'ti, ajta naimi' gua'ye'ira ti pi'riki.

**Edición**

Dirección de Apoyos Educativos

Coordinación editorial

Eugenio Vargas Muñoz

Marcela del Olmo Ruiz

Dirección de Educación Indígena del estado de Nayarit

Anselmo Due Ramírez

Compilación y revisión de los textos en lengua cora**Revisión técnica**

Víctor Serrano Molina

Casiano de la Cruz Chávez

Colaboradores

Maricela Díaz Valentín

Casiano de la Cruz Chávez

Bernabé Pizano Flores

Texto de la presentación en lengua cora

Bernabé Pizano Flores

Casiano de la Cruz Chávez

Traducción

Bernabé Pizano Flores

Casiano de la Cruz Chávez

Jova Cánare Baz

Coordinación General

Mónica González Dillon

Coordinación de Ilustradores

Fabricio Vanden Broeck

Coordinación de Arte

Mireya Guerrero Cercós

Edición

Efrén Calleja Macedo

Diseño

Gabriel Pineda

Miguel Ángel Rivera

Corrección

Bertha Laura Beverido

Jesús Eduardo García

Nayeri Gwennhael Huesca

Mary Carmen Reyes

Ilustración

Fabricio Vanden Broeck

D.R. © Secretaría de Educación Pública

2010

Argentina No. 28

Col. Centro C.P. 06029

México, D.F.

ISBN Volumen: 978-607-7879-14-5

ISBN Obra completa: 978-607-7879-07-7

Primera edición, 2010

Primera reimpresión, 2013

Impreso en México

Distribución gratuita / Prohibida su venta.



Presentación

El lenguaje es la morada del ser y la casa donde habita el hombre.

Martin Heidegger (1889-1976)

Las palabras son la morada donde habita el ser humano. A través de ellas se transmiten los conocimientos: las enseñanzas de los abuelos, los nombres de todo lo que nos rodea, nuestras expresiones de afecto, las maneras de llamar a los juegos, los nombres de los alimentos. Estamos hechos de palabras y hacemos cosas con palabras. Cada una de ellas tiene su música, suena de manera especial y particular en el idioma que hablamos. En México tenemos más de 65 lenguas originarias, tal y como lo podrás constatar al leer esta colección.

Cada sonido (palabra) tiene su propia escritura, tonalidad y cadencia. En este libro se encuentran distintas formas de nombrar la realidad y los sentimientos. También conocerás sonidos que parecen similares pero tienen un significado distinto o pequeñas variaciones para identificar objetos.

La presente colección es una obra comunitaria: en ella participaron maestros, alumnos y demás miembros de la comunidad. Cada aportación —historias, chistes, anécdotas, poemas, refranes, adivinanzas y muchas otras— representa la particular forma de ver, existir y describir la vida de cada pueblo o cultura, nuestra diversidad, la manera de decir: somos muchos y somos diferentes, pero compartimos una identidad que nos hace a todos mexicanos.

Esta colección sirve como aliciente para que los alumnos, maestros y hablantes de las lenguas originarias de nuestro país sigan promoviendo su lectura y escritura, la historia y la vida de cada pueblo. Con ello se promoverá, a la vez, el uso y desarrollo de la oralidad. Aunque no existe una garantía absoluta para la trascendencia de las lenguas, el uso verbal y la escritura son indispensables para su preservación y desarrollo.

Mtra. Rosalinda Morales Garza

Directora General de Educación Indígena



Ta'seijrati'gua

E'ini guataujmua' seixika aniukarin? ¿E'ini tiu'xa i tika' aniukarin? ¿Ni pakai ramua're t'ipua' parataxa aniukarin ye seixika nusuye sei tika'ri, eitse' punu' nanamuajre ne neniukarin raxá? Eijna t'ipua' aniukarin paraxa ayapu kuxe naimi' sarataxajtaka' atata, atata ti tata, kuxenu' guatiausa i niukari, kanin punuji guatanamuare, ajta eitse amiterakan.

Aitutikin raxebe pa'ra'chai eijna i yuxari i ti niukani kin teyusi sati tiuxaxa aupe eche "xika" a xika "maxkirai" ajta maxkirai, tiji i ja' na ti'kimuarabin ajta i jaka na kimuarabin tiu'ta'kare.

Aume eirati i muatijra majkin antiu'muare me tijta bakakime aimu ra xapintare tiji guatia tabi'guaka i yauxari me etsen tiauji'be'n aupanu' mua tiutabaí majta aigumua ití guatiatabiguaka, majta me tiguamuate, abau'simua ajta tiaite ma' guache aupá eche, ayatuti ti'xa è raujibein, se teusei mi ruiguamua jamuan, tia'ta amuaine sa ta tuiren ajtagua seika muaritira eijme yei tiumuaritaka mi bau'si ima guache aupe eche me tiabausime, sajta guaurixaten eise tiumaraka. Eipunuji ajtagua kipe tia sei guatiatagua i yuxari, ayapunu tiuase kuxenu ití tiuruara, tiutaumua, tiukuaina, tiu' taxa, ayapuji i niukar guaseiri majnu' saíke tiuxaxa ta'me i taiguamua ima guache iya mexicu, tinu kai mujaye esaire i náyeri niuka eite tití guatamuate. Eininipu tixa t'ipuanukai ma'jagua i iguaira ti rua'ra' Musunu' ti paubi? Musunu' ti kuumua? Eininu' naiki' gua'enia ja'menche ití titixamua' etse, nusu ití guaxika, nusu i xure, musu i pini, nusu i ja' ti jeigua ajmua i taínkaka.

T'ipuanu' kai majagua ni saí i iguaira', eiki nanuji gua'enia jamenche i ti tiu'etse nusu chuata, ayapuji tirini t'ipuanu kai maja eniukari'tan i náyeri niuka, t'ipuanu' teyau'guaxin i majman muití tiaite náyeri ti'xa runiukarin, matijpuama guaxua i chanaka japua.

Aitunu'tikin ratiataguaka i yuxari eigua iguaiguakan, ajta teyusi guayan tití te timua'tejme, se'si na tirau'sei, sajta muaín guatiapaurixín eijti teiguaugia i yu'xari etse titaniuka' kin tia'xa, teiti kai yangua'nan eiti tití taumua'mua teme ajta eiti jenieme ití tei'guagua.

Tia muaine pe' tiaujibein, pajta na tiratexeben, pejpi ranamua ejti timuaixa ayxu'ri i muajtira i xika ta'namuare, pejpi rautamuare pajta guai'xaten muaiguamua. Tiji ruri eijna i niukari, tiajta guamuaten i seika majkaixi ru'muarerajme tiatanu' ramuare naimi eiti tibaíre i iguaira ti titiumui ti saíre tienejme tinuji ayan guataumua tikin yu'xari, ajta nia mainku ití muida niuka kin te'tusi i muajti'ra.

Mtra. Rosalinda Morales Garza
Directora General de Educación Indígena





Índice

MI COMUNIDAD

La sequía	
Lozada y sus misterios en la sierra de El Nayar	16
San Francisco	20
La cultura de los coras	22
Ixtalpa	24
Nuestro estado y municipio	28

POESÍA

El beso	
La señora Juana	
El secreto	
El ángel	
El beso a las hojas	
Panza de burrichi	
La pesca	
Las manzanas	
El pintor	
El angelito	

Ta'seirati'gua

14	‡ NECHA'JTA'NA	15
14	A'na majkai guabiyaka'	15
16	Lozada ti tiu'taujguabitse	17
20	Kuaxa'ta	21
22	Nayeri ye'ira	23
24	Nasite chajta'najra	25
28	Nayeri ti'chue ajta gu'achanaka	29
30	NANAMUJRE'	30
30	Pi'tseri	30
30	Juana ta'ntiagua	30
31	Xajtsi	31
31	Tiajkuate	31
32	Pitse'ri ‡ xamuatse'	32
32	Ta'nakaputa'i	32
33	Guai'te ti gu'abi'	33
33	‡ mainzan	33
34	Ti ti'igu'a	34
34	Tajapua ti tia'ntakua	34



Mi arrugadita	35	Niaguainime	35
Mi abuelo	36	Niyaxu	36
A mis padres	37	Niabaujsimu'a	37
La luna	38	‡ maxkɪra'i	38
Madre	38	Naana	38
El sol y la luna	39	‡ maxkɪra'i ajta ‡ xɪka	39
Que sirve igual	39	Tɪ ti'baire'	39
La bandera	40	‡ Bandera	40
La mañana	41	Ara'pua'	41
El nido	41	‡ Itu'ari	41
El sol	42	‡ xɪka	42
El pececito	42	‡ gua'i ti kalen	42
Mi escuela	43	‡ nia tsajta'n ti'nmu'ate	43
Al profesor	43	‡ ti ti'niamu'ate	43
Mi bandera	44	‡ nia Bandera	44
La abuela	45	‡ niya'kua	45
La flor	46	‡ xuxu'	46
Hormigas	46	‡ Tsari'se	46
REFRANES	47	MUA'TSIRA'JMUA'TEJRI	47
La felicidad	48	Xe'bisi'	48
La envidia	49	Na'xaguari'	49



CHISTES

La puerca tan puerca
La deuda
El mejor nadador
Un encuentro
El acusado
Conserva de la leche
El perro adiestrado
El soplete
Transportando pollos

CARTAS

PERSONAJES

Artemio Borjas Bernabé
Gilberto de la Cruz Molina
Cirilo Lerma Estrada
Laurencio Gómez Torres

50 NA'NAIRA

50 † tuixu ti tuixu 50
50 Ti tia'ujchaibe' 50
51 † ti eitse' jaujbe 51
51 Mua'ntiujnajchaka' 51
52 Majra'xijte' 52
52 Tikai tsinakara † lechi 52
53 Tsi' ti rayi'ti ti tiu'tene'n 53
54 Tikin tia'uji'tse'n 54
55 Tiakuara'i ti guatisin 55

56 † TI'RA'

60 A'TIANMA

60 Artemio Borjas Bernabé 61
62 Gilberto de la Cruz Molina 63
64 Cirilo Lerma Estrada 65
66 Laurencio Gómez Torres 67





La sequía

Platicaba una tarde con el señor Leandro Solís Pérez, originario de la comunidad de San Francisco. Él recuerda el desastre de 1940.

Como era costumbre cada año en tiempo de lluvia, las personas hicieron grandes cohambles de seis hasta diez medidas de maíz. La lluvia empezó bien al principio. La gente empezó a realizar los trabajos de siembra y siguió lloviendo normalmente, pero a mediados de junio, cuando apenas las milpas tenían diez centímetros de altura, aproximadamente, dejó de llover. No hubo más lluvia y las milpas se secaron. Al ver esto, las personas se fueron a otras comunidades lejanas, en busca de empleo o mejor vida, para solventar sus necesidades. Tuvieron que irse a trabajar a lugares como Dolores, La Bonita, San Isidro, San Vicente y Las Mesitas.

Por eso, actualmente viven muchas personas en esos lugares, todas comunidades del municipio de El Nayar. Dice que tiene tíos y sobrinos que no conoce por la distancia entre las comunidades.

Leandro Solís Pérez
Escuela Guillermo Prieto

A'na majkai guabiyaka'

Sei chumu'an tejtita'ixatia'ka + basta'jmuan
Liandro Solís Perez, kuaxa'tana aupu
a'unu'iguaka' aupu'i chajta' i'che, aipuji
ra'utamu'areri' t'jeri' a'najti'ura'guajkanu'
mejeri'kai guavillaka', auchampunu' ti'jnia + yuri
mati' guatiapu'araka' mejbiye kamueri'che'
guabiyaka' metiaja'urai naimi' + tiaite apuje
pitiaja'utyari a'na 1940, ti'jeri' ayan tiu'ri,
mamujnu'jmi pititiaurupi + tiaite, seikajmu Guachi
japua aukajrupi, Ta'cuata', ijmu'a'iste', Bixa're',
tijna' amanati' guaka'.

Aijmumijk'in guachatima' mua'ra mi Nayeri
a'utina', metigua'mu'atejmemiku a'utina', +
gua'yaujmu'a.

Leandro Solís Pérez
Escuela Guillermo Prieto



Lozada y sus misterios en la sierra de El Nayar

Manuel Lozada, estando en su casa, en San Luis de Lozada, pensaba cómo ser fuerte y poderoso ante sus adversarios en las guerrillas. Alguien le dijo que buscara poderes sobrenaturales y que se trasladara al centro ceremonial de Mesa de Nayar para ayunar durante 15 días. Así lo hizo.

Cuando cumplió los 15 días de ayuno, a las doce de la noche tuvo una serie de tentaciones y miedos. Primero llegó al lugar una mujer muy bonita, provocándole. Él resistió. Superada esta prueba, llegó al mismo lugar un león enorme con sus detonantes rugidos como queriendo comérselo. Manuel Lozada también lo resistió sin hacer ningún movimiento, aunque le lamió las mejillas. Una vez superada esta prueba de resistencia, llegó una culebra enorme que se le empezó a enrollar desde los pies hasta el cuello para luego posarse frente a él, sacándole la lengua. Por último, llegó un anciano con el pelo largo, canoso, barba cerrada y blanca quien lo felicitó y le dijo: “Me has ganado. Se ve que te interesa tener el poder y se te va a otorgar. Ya eres poderoso, pero antes tienes que ir a Jesús María, al cerro de Tyacumua (lugar de ayunos) para ayunar otros cinco días e ir a diferentes puntos estratégicos del pueblo de Jesús María a llevar ofrendas”. Manuel ya tenía encuentros y diálogos con seres que otros no podían ver sin el ayuno y cuando llegó el quinto día fue al cerro Tyacumya. Ahí, otro anciano le habló de la última prueba que le faltaba superar: tener un duelo con el señor vestido de negro del caballo. La prueba sería al pie del peñasco Chizetana (lugar sagrado, a quien le hace honor el nombre de la comunidad Chizete).

Manuel Lozada se presentó a la orilla del río, al quinto día de ayuno, a las doce del día. Frente al peñasco vio que se encontraba aquel hombre de negro con el que esperaba tener el duelo. Se veía que relumbraba y aventaba chispas por los ojos. Cuando el hombre de negro vio a Manuel, le





Lozada ti tiu'taujguabitse

Ruchepu a'utiaba + San Luis + Manuel, ti'ji
ti'guaujmu'atsite tikinye e'iki tiu'tari'ristari
niati'utabikua'i niara'tesi'ra', tiaja'ti rata'ixa,
arikuye + yaujke' + tiaja'ukamu'ata, pata'ye
guaitsi'be'n guaikaiteri.

Ti eri'tia'ra'ste guaikaiteri, ti'un'ji anakaikan ita'
aja'ure'ne a'uti a'utakai ruitsi'ba'ka' kapunu'
ratsagua kapunu'na' kijka tira'rasei aipunu'
pitira'ubicu'iri', a'tsutaka'pujnu' ari'tagu'a
tiamu'anu tentijigua kuxe ti'tsine' tiamuapunu'
bejli' tirankasei kapunu'jap+n.

Ajpu'ji ku'ku ajeire'nia ti'jnuji etsen kaujtuaxi
etsen anu'jna imi pitiankure'ba nanu' tira'rasei
bejli', ajtanu + ja'ti ayapujnu' ienia' a'yi' kapunu'
taruan nikijka, aipunu' a'ura' tijtanuji bastakira'i
muja'gua' e'ire'ne tiamuanu' ti'kajuxa', ajtanu
ankati' guap+i, ti'jnuji rata'ixa kunkiyegui
iji patamua'itinyegui, erupauche'pejyegui
guame, arikuyegui + chuisete + tiakumuajeme,
anxix+kajpejyegui pajtagua' gua'itsi'be'n
aumuyegui muata'ixa'te'sin.

Ayapunu'ji u'ri, pu'rinuji + tia'te jamuan
jiu'me imajkai seijre' tajemi, napunu' e'ita
ti'katiajra' ti'jnuji + chuisetiana ta'rajbe ja'ume,
ti'jnuji ayan tirata'ixa + basta' aunuyegui



dijo que se encaminara a la mitad del río, al mismo tiempo que él lo hacía. Dice Manuel que sentía que el agua parecía hielo, porque no se hundía. Una vez que se encontraron a medio río, el del caballo le entregó una espada reluciente, a la vez que desenfundaba la propia y le dijo: “Si me ganas tendrás todo el poder”. Sin más, empezó la batalla. Se dice que empezaron a floretear: primero el hombre de negro hizo retroceder a Manuel hasta la orilla del río, pero enseguida Manuel se impuso y llevó al del caballo hasta el otro extremo del río. Así sucedió por cinco ocasiones. Cuando pasaban otra vez por medio río, el del caballo le dijo: “Me rindo, me has ganado, ya tienes todo el poder de la naturaleza y el sobrenatural”. Le comentó que inclinara su espada y que viera correr la sangre sobre la punta de la misma. Todo el charco se teñía de sangre. De ahí que todos los años, el sábado de Gloria la Judea tiñe de rojo ese charco cuando se baña y arroja todas las prendas utilizadas en la fiesta.

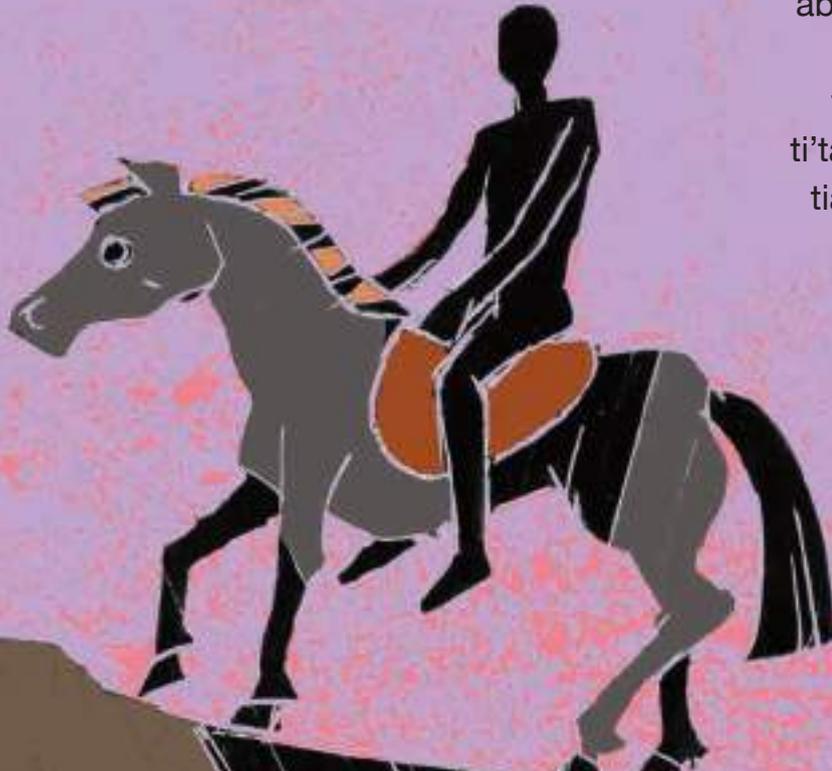
Finalmente, le recomendó que el poder que le daba era para que ayudara los pobres y no para hacer fortuna personal. Una vez que se le concedió su deseo, Manuel Lozada se fue a su pueblo a organizarse con la gente para emprender su misión. Por esos unos le denominan el misionero y otros el salteador de caminos.

Martiniano Zeferino Ballesteros
Escuela Guillermo Prieto



muaje'chu'ebajna'me, ti'jnu tijiya'ure'ne ajpunuji rasei
ti'pua'jnu' utanjetsena ti'kajbe + basta', nachamira'n ti'techa
aba'kai, muja'uta'iyijyegui amunu'jmi aje'ita' antiujnajchaka'
mati'jnujmi natitia'nkura'ujguajkaka' + chunkime' apunu'ji
tibaka ti'jnuji rata'ixa papu'riyegui namua'iti, papu'riyegui
ti'tabi'kua'i pati'yegui tijxe'ba'ka, arikuyeguichi'ku titiajsaire'
tiaite, kapajxayegui ti'nagua' pagua'utiabaire'n papu'yegui
a'iguamu'a majkai e'ijti'jbikua'i.

Martiniano Zeferino Ballesteros
Escuela Guillermo Prieto



San Francisco

La comunidad se llama San Francisco, municipio de El Nayar, estado de Nayarit. Es un pueblo muy viejo. Al principio fue habitado por indígenas coras, pero después de la Conquista cambió la situación de la población. Se llama San Francisco porque con ese santo lograron conquistarlos los españoles, quienes enseñaron a ofrendarles tributos por la protección que se recibiría después.

Recuerdo que cuando fue la Guerra Cristera al santo le hicieron una mano de piedra. Todos los coras le pedíamos al santo que nos protegiera de malas tempestades y de los guerrilleros, sobre todo de un llamado Bautista, el perro prieto del estado de Jalisco. Como consecuencia, algunos mestizos de esos estados que no querían pelear salieron huyendo con su gente, estableciéndose en San Francisco en 1930. Después llegaron los hermanos huicholes. Es por eso que hoy la comunidad está integrada por coras, huicholes y mestizos. Somos un total de 600 habitantes y en lengua cora el sitio es llamado Cuaxara, lugar de ranas.

Martiniano Zeferino Ballesteros
Escuela Guillermo Prieto



Kuaxa'ta

Ayajna chajta' ayapu tia'rajtiagua tikin Kuaxa'ta, chuisete ti tiaja'ranamua e'ijna i chatana, pu'ri ate ti tiutaguaka, anakaikanmu rumuati nayeri' a'chajka' ajta majkai mejmi' niapuajise (españoles) muja' e'irenineika' aimu santo San Francisco mu'a e'nejte, aimumijk'in tamu'akante', aimumi meyan misionerote meyan tiratamu'a tikinye: San Francisco, tiajta i'tian tik'in Kuaxa'ta, matamu'ajte tiajranajche, tinu'jikai ku'ini'ra' tajetse ra'sen, apuan mejti'tiami'gua ayan tija'ti Juan Bautista, a'titsi tinia'u xu'muara', Huejuquilla ma e'che Jalisco etse majma'ka'n.

A'ijpujijk'in seika gua'ranajchi majguania'use'n mumuja'gua' a'utauru, yama guachatime tajamuan; anajpu pti'riki 1930 etse, yajmimu mijta i bixa'ri mu'aje'jne, ijijma tajamu'an yeche, niapua'ijse tsajta', achutusein arase, tijtiakai 600 i tiaite tejteyun guachatime kuaxa'ta, (Kuaxa'te' matu'nunu'igua) tiakujse.

Martiniano Zeferino Ballesteros
Escuela Escuela Guillermo Prieto



La cultura de los coras

Las costumbres hacen la diferencia en las culturas y la de los coras no es la excepción. Hay un lugar llamado Tiauta´ (lugar sagrado de coras y huicholes), donde se encuentran los secretos espirituales. Es protegido por los coras de San Francisco. Se orienta hacia los cuatro puntos cardinales y a sus intermedios. Para llevar a cabo las ceremonias, se nombran cinco encargados o principales para organizar y controlar las fiestas. Hay un propietario que es el hermano mayor que cuida los puntos de oriente al sureste, o lugar de las lluvias. El segundo principal se encarga del poder de la lluvia. El tercero tiene el poder del sur. El cuarto principal se encarga del poniente, y el quinto principal del norte. El poder del gobernador se ubica en el centro, junto con sus principales mayores que sirvieron de gobernadores.

Cuando se realizan las ceremonias de las costumbres se nombra un cantador, un pinolero, una malinche y una anciana que hila el algodón y cuida a la malinche.

Los cargos que se desempeñan en la tribu cora son: gobernador propietario y suplente, segundo gobernador o teniente con su propietario y suplencia, y tercer gobernador o topil. Todos son autoridades principales. La forma de elección de los representantes ceremoniales, agrarios y civiles, en este gobierno, es por el método de usos y costumbres. En San Francisco los coras veneran al santo del mismo nombre porque así lo impusieron los españoles.

Dentro de sus principales fiestas se encuentra la de La Candelaria, el dos de febrero. Hace muchos años, con esta fiesta la comunidad se convertía en centro comercial porque venían comerciantes de diferentes partes a vender sus productos, pero eso empieza a pasar a la historia. Hoy hay poco movimiento comercial y en la veneración también ha habido una disminución.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto
San Francisco, El Nayar, Nayarit

Nayeri ye'ira

Ye'irajpu pti'rure ti saike seijra' ayapuje'n + nayeri,
ajta bixa'ri ye'ira yati tiaite nayeri te te'jye'ira
a'uma tabausimu'a e'seijre' Kuaxa'taka murajsei,
naimi'ke'pu aunerime ta'itiaura'stime i chuata'.

Ti tiu'yestijgua puenkin me'ijnak'in atiuju'mu'arera
mu'ajun, saijpu mu'ayau puenia' ja'me, ajta sai
bite tu'itebi'tiki mu'anibi + tiaite majmajnak'in
antiuju'mu'are ahijan + tajtuguan baujsipu
guitebi'tiki mejmeri tiu'bai tajtuguan kime'.

Matijta ti'ye'stia chuika'mejmu antiguausin
majtasei ku'ina'me tikin antiuju'mu'arerajame, sai
malinchi ajta ukari muxajti kanan ajta malinchikin
anti'umu'areraja'yi' mejmi titiataty saijpu tajtuguan
amuan ti tibaire', te'nti'aja'me ti ti'baire' ajta
tupi tikin ti'baire', matijta gua'ntiguausin aimu
baujsi guantiguasin, t'jna' ye'irajapua, seikajmu
majta santote ye'stiagua majta rana'miche,
niapuajsema ya taguanijraxi + ye'ira.

A'imu eitse' ye'stia + candelaria gua'puaxikaetse
+ gu'apua maxk'ira'ietse eiguamu tia'tu'arakara'
mejmi' ijjikamu'che'.

Antonio Diaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto
San Francisco, El Nayar, Nayarit



Ixtalpa

Cuenta, aproximadamente, con 256 habitantes y pertenece al municipio de El Nayar. Tiene diversa flora: guamuchiles, pitillos, nopales, limoncillos, mezquites, capulines y tepames, entre otros.

Dentro de nuestra fauna podemos mencionar armadillos, zorros, coyotes, chichalacas, palomas, zopilotes, gavilanes, caballos, burros y chivos.

Una de las comidas favoritas, que se preparan en este lugar, son los nopales en diferentes formas, acompañados con frijoles y chiles de la región en olla de barro. No falta el atole blanco y de maíz tostado de color. También se consume el huevo de gallina de rancho en sus diferentes presentaciones con salsa hecha en molcajete.

La fiesta más representativa del pueblo es la del 12 de diciembre, día de la Virgen de Guadalupe. La gente se organiza y desde el 11 se inicia con una velada. El 12 se realiza una peregrinación a la parroquia de Jesús María, llevando la imagen de la Virgen de Guadalupe. La peregrinación dura más de dos horas. En el trayecto se lanzan cohetes y se cantan alabanzas acompañadas por músicos de la región. Culmina con una misa en honor a la Virgen y a los asistentes. Para poder acompañar la velada, los habitantes preparan alimentos como tortillitas de maíz, frijoles, arroz y atole.

Con relación al vestuario tradicional, se ha perdido el uso de los trajes típicos. Sólo hay algunas personas, como el señor Nazario Ánge, el único que usa su traje, y una señora procedente de la comunidad de Santa Teresa. Se comenta



Nasite chajta'najra

Ayamupua'ma a'che 356, iyakui chajta' Nasite, t'ipiti'riki, e'iguapu tiu'xua ti'ti guastari ajta t'ikai ampiti'riki t'ijti'ti: muara, naca, mejchi, kuantu, guachi,

Eiguamu titiaxua yaujbete ti' ti'ti: xiye', arachui, guabe', bitakira'ise, cuaxute, bixkite, ukuri'se, puru'se, ajta caurasi.

Iyama guache namure'ne'n tiakua'ira'taka, nakare', nayetsiguakan, ku'kuri amuan, mujme, yuri, p'iste' ti kuena, taute mata'teyetsijgua, kukuri tiaxk'ira'ietse ti at'i'sigua, ajta yuri jamua'ira' ti kueina, i ti ta'ti ajta matijti'yestia i 12 etsema raye'stiajka diciembreetse t'ijti'itere majxa'iri majta tia'kuaira'takan matijta tija'se'n, matijta albaetse, ti'jri're i chuizete maranti'i igualu, metentichuika majta tentitsi'jti'a, matijta, teyujta'mu yautiatutugu'amu'ayi', aupu puari rankura'isin ajta ti rase'ijratan majta ratianachen ajmumijta mu ya ra'isin ajpuji upua'ri a'ijnama rayestia.

i kanari mejti'techa mu'ayi' a'pu ti'puen niapuaijse t'itigu'a, kamuche' majna ti'tiauche'tia i ti'ru'a, sa'jpu'jijka ti'seijre' t'ijaujayan ti'tiaujche'tia, Nazario Angel puantiagua, tu'ni t'ikuainajpu autatu'nija'yi' ajta siku'ri t'itabijgua manta t'irumu'ati apuan seika popelina ratabijra', ayapu che'ta sa' t'ijita' auche'pu nayeri tia' ti'techan, yi'chi ti t'iti, ajta siku'ri t'ieigua t'itabipi'guajme, yamu ti'xa i tia'te t'ikin mejmi naimi' rumua'tsiki nayari tiamu'i tejtichu'a'n nayeri ti'kana, majta mau taniukajkin ti'xaxa'taka kamu meyan tuijtebi'ra'ka' matij' iijma seijre' i tiamua.

Ti ari be i chanaka puri tausere Albergue ti antigua aume te akuaka'tirij me tiumuta' ti ti xapinte puri ja'ta seire, t'iti baxiste



que el traje original, del que casi ya no hay testimonio, era: en la mujer, una falda larga, amplia y una blusa con mangas largas de color chillante sin dibujos, huaraches de correa, enormes collares de distintos tamaños y en la cabeza portaban rebozos o mantillas. El hombre se vestía de manera más sencilla con calzón blanco, camisa de manta o de popelina de color fuerte, huaraches de correa y sombrero de palma.

En el aspecto geográfico, ubicamos a Ixtalpa al norte de la cabecera municipal, río arriba, a una distancia de, aproximadamente, 22 kilómetros desde la cabecera municipal.

Los servicios de comunicación que se aprecian son: una brecha en condiciones deplorables, por donde llega la mercancía que se consume. La forma de llegar es a pie, a caballo o en mula. Se cuenta también con el servicio de agua entubada, un albergue para dar asistencia a los alumnos que van a la escuela y un juzgado auxiliar donde se organiza la gente para ejecutar los trabajos que benefician a la comunidad.

La práctica de la agricultura solamente sale a relucir cuando es el temporal de lluvias. A pesar de estar cerca del río, que lleva bastante agua, no se cuenta con equipo de riego ni se producen los alimentos que se consumen en la localidad. Esto por falta de programas del gobierno.

Otilia Cánare Baz
Escuela Juan Escutia



tipua titikin nautaturan ataáu naiteanan tɨpuan
tɨguoxapɨnten, ɨ pua jata seire aume taánabe
i kuaira ɨ taien me tikuaka, kapu juye tɨ ireire
muakuaka matajtaɨkame me guakɨka me jeigua
tititsi, kapuxa na guain eigua pu guateteme, ayamu
ti teutaruipi ɨ teite, muri majta tɨja ajta pua mu ɨmi
yeiramiyitia, na pu Ouani tiamua'ayi ana'tina.

Kapu ei tɨriri me tiuguastiaxin ɨ xiskata kapu
kay beli tamɨyi tina ti en kapu ati guabaire ɨ taite
me rutamiyitaxin ɨ ja huastarij tsata, a muka tɨ
guasteaj matɨjta viya tita bita, kun kay ayai rɨ ja
tiushebe.

Kapuku'i a'tɨ guabaire eime yei tiutauguabiren.

Otilia Cánare Baz
Escuela Juan Escutia



Nuestro estado y municipio

Nuestro estado de Nayarit se ubica a nivel nacional en el decimoctavo lugar y nuestro municipio, El Nayar, se ubica en noveno lugar entre los municipios. El Nayar se ubica al norte de la capital del estado, a una distancia de 128 kilómetros y para llegar, desde la capital, se atraviesan los siguientes lugares: Ruiz, El Venado, San Pedro Ixcatan, El Naranjo (pertenecientes al municipio de Ruiz Nayarit), Santa Cruz del Guaybel, El Maguey, Mesa del Nayar (del municipio de El Nayar).

Nuestro municipio tiene habitantes con costumbres y lenguas con variantes, pero todos unidos por la misma necesidad.

Asimismo posee una buena extensión territorial: cuenta con zonas montañosas, llanuras, profundas barrancas, arroyos y ríos, pero es pobre en tierras aptas para la siembra. Gran parte del terreno es accidentado y hay mucho peñasco. Dentro de los animales que más se distinguen está el venado, el tejón, el jabalí, el coyote y aves de diferentes especies.

Algunos se dedican a la ganadería, otros a la albañilería y la mayor parte no tiene trabajo, dependen de jornales ocasionales y del producto que cosechan en el temporal de lluvia (maíz y frijol). Su situación es crítica. Sólo una pequeña porción de la población depende de familiares que se encuentran trabajando en Estados Unidos. Otra parte se dedica a la artesanía (trajes, pulseras morrales, canastos, etcétera).

Leandro solís
Escuela Guillermo Prieto

Nayeri ti'chue ajta gu'achanaka

Yejiapu'amí maja'uta'stíme ì nayeri tí gu'achue 18 etse tí itere' ì tachanaka apua a'ute nayeriste e'che, eiguapu guatate tia a'unjímí autanen ì nayeri tsajta' a'ute Tepic, tia a'rakine e'yantu Ruiz, Venado, San Pedro Ixcatan, Naranjo tí seire' ì Ruiz mejtia'ranamua, ajta Guaybere', Yaujke', Chuisete, nayerijtsajta' mejtia'ranamua, iya kuaxa'ta chizetepu tiaja'ranamua.

ì Nayeri chuejtsajta' majguachatíme majmui ì tiaite majtaxa' tiu'mu'amua, seikajmu niapuajise, seika bixa'rite, mitsanate, guakiri'se ì tiajnayerite, katunaimi' ruxa' tí'tamu'amua, yatí kuaxa'taka, yaujka'ka kuaimuarusa'ka, yukika, yamu tí'xaxa' manma'kan tíkin kapurí aingu'aniuka ì Nayeri ì Chuisetiaka majkin tiu'rixate'.

Eiguapu yau ì Nayerij tí gua'chue atia'najpu guaniatíme, jachi, eiguapu guajirime tsereme, titiatime, tijaixabi'me, jukupu, gua'guastari kiye. Eiguamu tí'tiaxua yamu'ate, tíjkaguayu, puru', muatsute, guakasi, tiakuara'ise, tuixute. ìmumajta guaxua yaujbete ayan tí' muaxa, jaitsíte, tiuxute, tsikare', guabe', ku'kuse, cha'ini'se. Imu majta tí'teseijre' mejtitiara'ra'í tí' tí'tian, pina'se, ku'kuse, chuixíte ukuri'se majta seika.

Eimupuen tiuxapueraka ì tiaite majkai tijmuare', muarerijmukin tí'kuaka', mamu a'gua teje'ntimure'n seikajeme, seixíka, guapuaxíka, e'ijtika tí'utaríristari, a'ijmukinmi e'igua tí'guastia ì bita, yuri, mujme, ku'kuri, xutsi, aimumi rasaire'n xajtamumijka tí'jkutajmu'aju'n, na'rikai kinmu tí puatatan, seikajmu tianayí'tí ka'nijmu tí'ta'guaka, sikíri, muatsíbi, ípuari, muku'tsi, ajta seika tití, a'najmukai tituabe maujbaira' mumua'yi, majta tí'tíjkin kuayra tí'puata'tan, seikajmu norte tiaja'míjguka aímumi guajata'ití'raka ì rutiaítestiamu'a mejmi kime'n tí'ku'a.

Seikajmu majta lakosta tiaja'míjguaka tí'jta tí'jmuari'gua, a'najtajmu naimi'ka guatabi'tí ì rutiaítestiamu'a, kapuje'i gu'ase tijmajta tí'umu'ate ayamu tigu'abi'tíjkaka.

Leandro solís
Escuela Guillermo Prieto

El beso

De tu boca quiero un beso,
de tu camisa un botón,
de tu mano un anillo,
y de tu pecho, el corazón.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

Pi'tseri

Niamuapi'tsa'mi' mua'tenietse
Niajta sei butun xe'be' ti se'ijre' mua'siku'etse
Najta sei anira mua'xiteetse
Apuan seijxaijniu'kari muatabietse.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto



La señora Juana

Aquella señora se llama Juana,
se parece mucho a una iguana,
siempre se pasea por Tijuana
cada vez que le da la gana.

Efraín Medrano Tadeo
Escuela Guillermo Prieto

Juana ta'ntiagua

Amijna mi' jiiita' yapu antiagua, Juana
Yapu'jtari' seijre' ti'jcha'tsa
A'najtina'pu a'puasarube' + Tijuana
Ti'jta tiniu'kan e'iguapu ruchatsa.

Efraín Medrano Tadeo
Escuela Guillermo Prieto

El secreto

Del cielo cayó un perico
con una carta en el pico,
verdad de Dios que te quiero
y a nadie se lo platico.

Noelia Muñiz Tadeo
Escuela Guillermo Prieto

Xajtsi

Tajapuapu rua'ri' e'ikajbe
Yu'xarijpu ruixi'etse guapijsin
Taya'ujpu ramua're tajapua ti ei'kajbe
Kanú rata'ixate'sin tikai rampín.

Noelia Muñiz Tadeo
Escuela Guillermo Prieto

El ángel

Si yo fuera tu ángel
tus sueños velaría,
así, muy despacito,
un beso te daría.

Marina Tadeo Estrada
Escuela Guillermo Prieto

Tiajkuate

Tipua' atiakua' niapuene'n
Nianu muainseirajna'me patijta muakujka
nati'jtani xajtari'na timua'nkapi'tse'sin

Marina Tadeo Estrada
Escuela Guillermo Prieto



El beso a las hojas

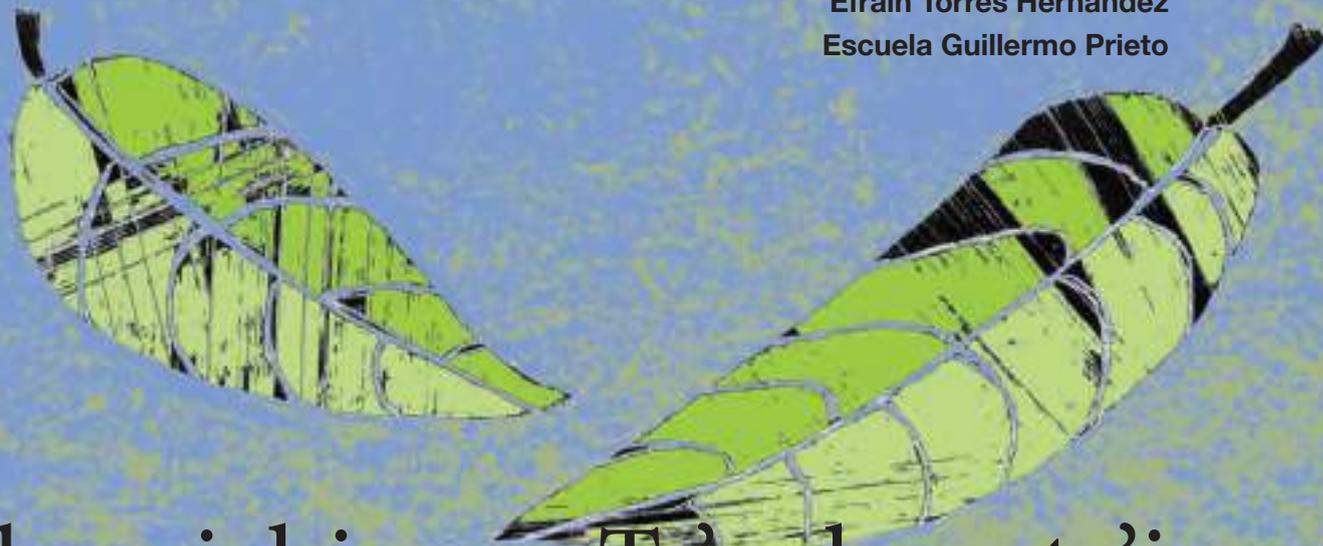
En la puerta de mi casa
tengo una mata de mango
y cada parte de su hojita
es un beso que te mando.

Efraín Torres Hernández
Escuela Guillermo Prieto

Pitse'ri ì xamuatse'

Ta'ntenine'i ì nechí'ta
Guastarinu atiaguite
Tijna' xamuai'ra'netse
Pitse'jma'kannu muata'iti'ri'
ì niajraguaste'.

Efraín Torres Hernández
Escuela Guillermo Prieto



Panza de burrichi

El niño tiene panza de burrichi,
panza de burrichi tiene el niño,
el niño esta panzón,
tiene panza por delante el niño.

Leonor Madera Carpio
Escuela Guillermo Prieto

Ta'nakaputa'i

ì pari'kaputa'i ì jepe'n tia'natampu
Tampujkaputa'i pujepe'n ì pa'ri'
Áutatampu ì pa'ri'
Ra'ntiajratsa ì rujuka ì pa'ri'

Leonor Madera Carpio
Escuela Guillermo Prieto

La pesca

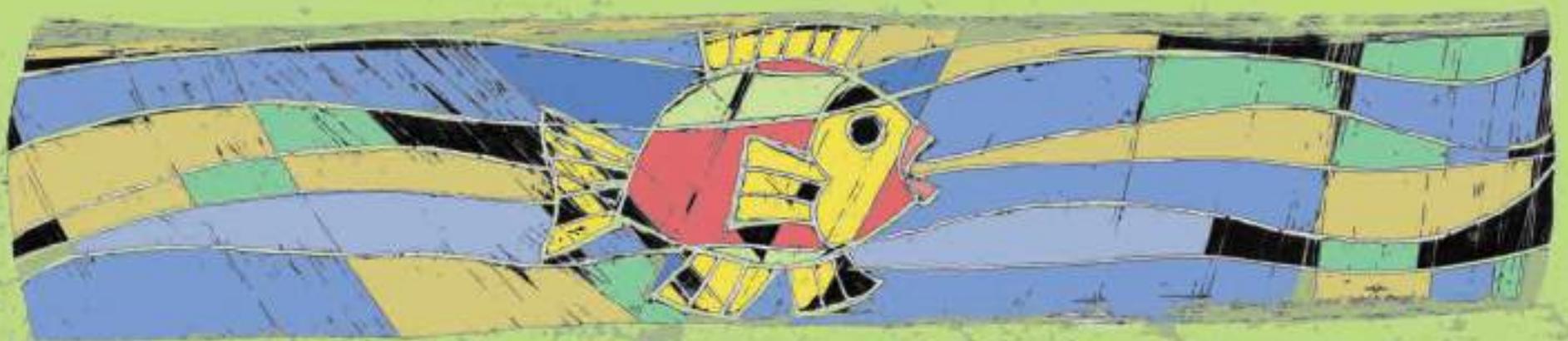
En lo alto de aquel cerro
está un bonito perro,
y en lo más profundo del río
un pececito,
lo quise agarrar,
el perro lo asustó
y yo me puse a llorar.

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto

Guai'te ti gu'abi'

‡ jiri apua
tsi'jpu anna jei'ta'jen
ajta tete' imi gua'i i
jata' a'seijre'
Kanuni ratebi' e'ini tsi'jpu
Natamuariti'ri'

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto



Las manzanas

Si Adán por Eva se comió tan sólo una manzana,
yo por una mujer me comería un huerto.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

I mainzan

Tiamua'nu najimi'n tiau'guara'jura
au'ti manzan a'guasti',
Kanuneyan ti Adan,
Kajpu' seijna' tiu'tiajkua.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

El pintor

Un pintor quiso pintar tu figura,
pero no encontró tanta pintura
para pintar tu hermosura.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

Ti ti'igu'a

Saijpu tebi ti ti'igua'ka rai'gua'mika' mua'jkutijra'
Kapu auki' i tikin tiu'igua'n, e'ini eiguapajna
seijre'.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

El angelito

¿En qué estaría pensando san Pedro
que dejó las puertas abiertas del cielo
dejando caer un angelito tan dulce como eres tú?

Bernardo Zeferino Vera
Jesús Maria, El Nayar, Nayarit

Tajapua ti tia'ntakua

Ti'taki rumua'tsitia'ka ÷ San Pedro
÷ tiji tia'ntaku ya tajapua
tiji sai tiakua' muja'ikajbe
nakui' ti'tiamuaista pati' mua.

Bernardo Zeferino Vera
Jesús Maria, El Nayar, Nayarit

Mi arrugadita

Cada día que pasa
más aprecio tu rostro
y la inmensa dicha
de acariciarte.

Por eso, en este mensaje,
te digo que día con día aprecio
más esas arrugas, producto
de las tantas mortificaciones
que por mi culpa has sufrido,
pobrecita de mi arrugadita.

Por eso, día con día
aprecio más tu rostro.

Bernardo Zeferino Vera
Jesús Maria, El Nayar, Nayarit

Niaguainime

A'najtina' xijka ta' ti piti'riki
Napu na'seijrate' mu'anerime tiguaichira'
Niajta rajtiamua'bi'ra'
Niaru'mua'rerajnu na'ra mua'nerime.

Aijnunijkín ne'ijna i niukari etse
Mua'ixate' e'ijnaxikajra'etse.
Nanu ya'usei mu'anerime tiguaichira'
E'inina'ki neegua muachue'be'
Kuxe akaguaini i runerimeetse
Aijnunijkina ya'usei mu'anerime.

Bernardo Zeferino Vera
Jesús Maria, El Nayar, Nayarit



Mi abuelo

Mi abuelo siempre está contento,
siembra maíz, frijol y calabazas
pero ya camina muy lento,
siempre me cuenta cosas de antes,
por eso lo quiero,
siempre voy con él
y aprendo muchas cosas,
cuando sea grande
voy a ser como él.

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto

Niyaxu

‡ niyaxu ana'jtina'pu ti'kitiagua
Tiguastia ti yuri, mujme, ajta xutsi
Capuche'natin ti'gua'ujapi'ra'
Anajtina'jpu ti'ne'ixate' ti'titi e'ijguarí ajmi'imí
aajnu kin raxe'be' eigua jamuanuni guaye'i
eiguanu ti'pijbe títí'ne'ixatia' a'yi ‡ niyaxu,
mí niyaxu tiabasta'.

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto



A mis padres

A mis padres, a quienes siempre he querido
como a mi propia vida:
gracias por ser tan buenos conmigo,
a veces los escucho reír, llorar y cantar
nunca jamás los olvidaré,
gracias a los consejos que siempre me han dado
he logrado quererlos para siempre.

Jani Rosas López
Escuela Guillermo Prieto

Niabaujsimu'a

Amime mi niabaujsimu'a niajgua'jetse ti'ka'ne a'naJtina'
Niatí'jniajta niajetse ti'ka'ne
netigua'tia'ujtsi're' majku'ina tinabe'sijri'
Kanu a'na guaja'ugua'xjsin
netigua'tia'ujtsi're' aijnakime' sajku'i natiniarabi'ti
Aijnunijkinkai a'na muajau'gua'xjsin.

Jani Rosas López
Escuela Guillermo Prieto





La luna

La luna es brillante y redonda,
parece un caminante,
no importa que se esconda,
siempre la vemos.

De día duerme,
de noche despierta,
es bonita, luna, lunita.

Luz Elena Reyes Lerma
Escuela Guillermo Prieto

Ī maxkíra'í

Sikírara' mi maxkíra'í ajta me'jchira'
 Yápu seijre' tì tebi tì ruyeíbe
Kapu etsen ruxe'be' tiajta guatlaurabataka'
 A'najtina'tu rasei, ĩ tujka i'kutsu
Ajta tujka ira'tane, napukui' seijre'.

Luz Elena Reyes Lerma
Escuela Guillermo Prieto

Madre

Madre, tú que me diste la vida,
me diste cariño y amor,
para mí tú eres lo más importante en mi vida,
la más linda quien me da ternura y amor.

Fredy Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto



Naana

Naana muapa naceijri'ri' pajta nabe'sii'jri'
 Pajnexe'be' pa'jta niamuajche'
 inetsi, e'ini eiguapa muajchi're'
pajtana na'seijrate'mua pajnabe'sijri'
Ajta tì ti'uxe'be ajta e'ijti' ti'muajchi're'.

Fredy Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto



El sol y la luna

El sol y la luna se juntaron,
bailaron y jugaron
y luego se separaron,
que fría es la luna, dijo el sol,
la luna, riendo, gritó: y tú me quemaste, amigo sol.

Luz Elena Reyes Lerma
Escuela Guillermo Prieto

Ī maxkíra'í ajta Ī xika

Ī xika aita Ī maxkíra'í metiujtai
matí'jmi tí'jnei majta guaguajkaka'
ajmumi gua'jtaugua'xi
kimuajrara'nu' mĪ maxkíra'í tiratixa
tí'íjta'í ayan Ī maxkíra'í tí'je,
panataixi'riyegui mua.'

Luz Elena Reyes Lerma
Escuela Guillermo Prieto



Que sirve igual

Sirve lo mismo
el chiquito, así como
el grande.

El flojo sirve dos veces,
el que es flojo trabaja doble,
hasta le pide a Dios
que no le den trabajo.

Cirilo Lerma Estrada
Escuela Guillermo Prieto

Ti ti'baire'

Ayapuche'tana' ti'baire'
Ī tí kalen,
tí' Ī tíbe'e.

Ī gua'ina' gu'apuakajkime'n tí'baire',
A'tí tígu'ina'se' a'najti'na' ajtagu'apua tí'muare'in.
Ī gu'a'ina' taya'ujpu guabí tikai a'tí tí'jmuristia'.

Cirilo Lerma Estrada
Escuela Guillermo Prieto

La bandera

Tiene tres vestidos hermosos:
verde, blanco y rojo.

El verde representa la pureza
y la vida de los árboles
que nos mantienen con aliento.

El blanco refleja la paz y
el respeto que debe prevalecer
en todo momento.

Las generaciones pasadas y
presentes de la vida de
todos los mexicanos, como
mi bandera tricolor,
no existe otra más.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Ī Bandera

Sai ĩ basta'
guaikajpu ti'techan
ti ru'ara, ti kuaina, ti pa'u.
Ti ru'ara, ĩpu pueni'a naimi'
mi kiye ti na ru'arabi' ti'tiaxamua'ijme
ti'titaka tiajnaimi' tiyatiyi'kan.

Miiti kuaina amapu seijre'
ĩ tia naimi'rĩmati'tere'te'n
tiajkai taku'iti.
ĩ ti pa'u ĩpu'pueni'a ĩ taxure' ĩma
mauche yeseire'jme, majta ĩma
kai'che' tajomuca yaitsita
amijna ti'jta guataujseijrata
ti'techa ti'tiguaika, taixate
a'na'jti nita'takai
yuganan amijna ti'tigaika
ayam'pu seijre' ta'jamuan.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia



La mañana

Una bonita mañana,
cuando mis ojos abrí,
contemplé en aquella pradera
una hermosa mariposa
que revoloteaba alrededor de aquella linda flor.

Cuando la contemplé
me enamoré de ella,
la tomé y la planté en mi casa.
Ahora vive conmigo.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

El nido

Mira ese árbol que a los cielos
sus ramas eleva.
En ella columpia un nido,
en que duermen tres pajaritos.

Ese nido es una casa,
no lo rompas,
no lo maltrates.
Sé bueno y deja a los pajaritos
en sus lugares.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia



Ara'pua'

ljmo'ista' puna guatapua'raka'
Niati' ataneraka atsipu'nuna
yu'sei tau'yakare, napu'tatararayika
xuxu'jetse tina'guase'iri.
niati' rasei napu tina'kuanamuaja'ra
niati'jni rai'jkupi na'jamuampu yetichi'...

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Ī Itu'ari

Kasi' mi'tiye timatau
Chanakajtĭ jute'tĭ jau'nejne' mi kiya'ra'n
amampu jĭripe ĩ itu'ari
majtsata'n u'ji'pi ĩ pinase
majkĭle'n.

Mĭ itu'ari chi'jpupuen
Kapa rasutsa'na, kapa ratsara'jmu'a
ri'pa ti'tebista micha guabaujse'n
ĭ pina'se.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

El sol

Cómo te quiero, buen solecito,
por dar a todos felicidad.

Déjame al cielo subir prontito,
para un besito poderte dar.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia



El pececito

Pececito de lindos colores
que embelleces las aguas del mar,
corre alegre, que nadie te atrape,
¡qué lindo tener libertad!

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

I xika

Nanu ti'muaxe'be' xika
pa gua'tiamua'biste' maimi'ka
nata'chi nia jute' tira'ni
niata' ka'nakan mua'nkapi'tse'n

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

I gua'i ti kalen

Gua'ijpa aiguak'in i'gua'i
pajna ti'jtiamuaistare' + ja
pati'jta guatajaun napa tia'tiamua'ba'
cha'kai a'ti mua'itajanan
napu guase'iri +pa axagua matajausime'n.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Mi escuela

Aquí en mi escuela
me siento feliz,
corriendo, bailando,
regando el jardín.

Y todos me quieren,
me dan mucho amor
y por eso siempre
muy contento estoy yo.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Al profesor

Qué contento me siento
cuando llego a mi salón,
lo primero que hago:
saludar a mi profesor.

Qué contentos estamos
mis compañeros y yo,
al cumplir con las tareas
que nos dejó el profesor.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Ī nia tsajta'n ti'nmu'ate

Iya a'unia teje'niamua'te
napunia'ase, nanu niaxagua
neti'nia' niajtana ti'taicha
niajta ti'ipau ĩ guastari.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Ī ti ti'niamu'ate

Na'punia'se niatijta guiraka'ti
aunia te'jeniamu'ate, niatijta
rata'tiaujten ti ti'niamu'ate

Nanu niaxagua, na'puni'ase
niatijta guiraka'ti ĩ tiajnaimi'
ti'tamuate, niata'jna ka'nakan
ta'jk'in tamua'te ti'jta titamu'ate.

Luis Macías
Escuela Juan Escutia

Mi bandera

Símbolo de la patria
es mi bandera preciosa,
mi alma siente y admira
sus tres colores.

Verde como los bosques,
blanco como las nubes de los cielos,
rojo como la sangre regada
de los valientes soldados.

Símbolo de mi país
es mi bandera querida,
desde muy chico
siempre la he respetado.

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia

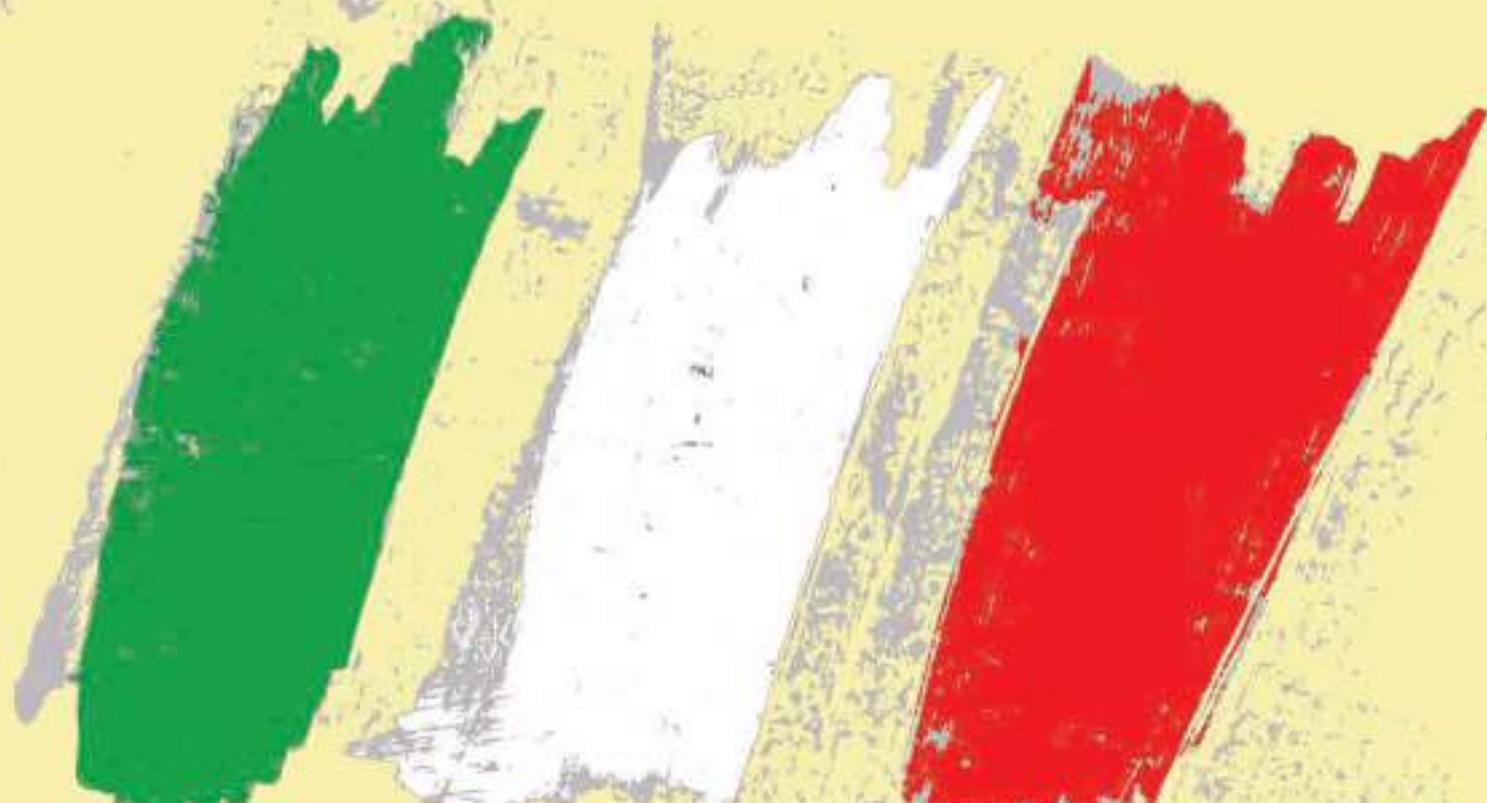
Í nia Bandera

Naimi'jpu tabandera
Naimi'jtu ajutema'kan
Napuguase'iri inia bantera
Rachu'ebe' í nia 'xaijni'uka
tí gaikajkin i'gua'igua.

Tí'ruara tí mî insita,
tí kuaina tímî jaitiri
chanaka etseti seire,
tí pa'ubi tí xure'
xantaru'se tí guaxuremua tí ruchatsa.

Naimijpu tabandera
nia bandera niajrachu'ebe'
napu tí'jugua'na muatsi ne'mi
a'najtina'jnu ra'tamu'are'ri.

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia



La abuela

Qué linda es mi abuela,
con la cara sonrosada
y la cabeza tan blanca
que parece de algodón.

Adoro a mi abuelita y ella
me mima y me quiere mucho,
todos los días la voy a ver,
ella me recibe contenta
y me besa.

Me siento en una silla junto
a su gran silla y contentas
platicamos, me cuenta cuentos,
me acaricia y me enseña mil cosas.

Siempre la estoy molestando
con la misma pregunta:

“Abuelita dime, ¿porque tienes la cabeza
blanca?”

Ella me contesta: “Mi hijita, tengo la cabeza
blanca por el polvo del camino de la vida.

que se me ha quedado ahí,
algo que tu no entenderías, mi chiquilla,
pero cuando tengas mi edad me entenderás”.

Y sonriendo me besa, ¡cómo quiero a mi abuelita!

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia



Ī niya'kua

Napu guase'iri ĩ niya'kua
ĩ ru'nerimetse akapa'usara
ĩ muran naputi'kuainara'
yapu gase'iri tĩ muxa.

Nexe'be ĩ niya'kua
Napu ti'nepe'jbe
ajta natinexe'be eiga
a'najtĩna'jnu ye'tesise'ĩ
rutiamu'abe' napu ti'nechu'ebe',

Niajta akayeijxi'sin ĩpuarijetse
Bejli' amuan ĩ tĩguapt' ĩpuarara'npuen
Muariti'ra'jpu ti'iaia', ajta dulcete
Nata'sin, ti'niamuatajka eigua a'najtĩna.

A'najtĩna'jnu rajaxaitia'na'ayi' niati'jta
Ninana ra'igoura, niya'kua na'taixate'
¿E'ini jeinkĩn kuaina'ra'kan puijmu'?
ajta guataniusin ni'yau
ayanu enia'kan guijmu' kuainara'kan
mitĩ ti'xijbe ĩ chuejuye'etse
niajma'jairene, amampu guatiajtura
niamutse', kapaja'na, yoitajpu'ame
tĩpua'jperi a'na guabe'sen aj'pa
ramua'reran...

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia



La flor

La flor amarilla es maravillosa
y cuando sale el sol brilla muy bonito.

Brilla como el oro cuando el sol resplandece
y cuando se oculta ya no brilla más.

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia

Ɔ xuxu'

Ɔ xuxu' tɨ tiaumuara' napu guase'iri'
Ɔ xuxu' tɨ tiaumuara' napu tiama'staka
napu tia'ma'staka tɨ' Ɔ tumin
tɨ'jta Ɔ xɨka e'tiarute
Ɔ xuxu' kapuche'ta tama'staka.

Amalia Flores Cánarez
Escuela Juan Escutia

Hormigas

A las hormigas cuando salen en las
primeras lluvias de las aguas, vuelan por las
mañanas y las agarras en montón,
las hechas a dorar en el comal y ya estando
doradas, les hechas sal y te las comes con
tortillas en tacos.

Bernabé Pizano Flores
Departamento de Educación Indígena

Tsari'se

Ɔ tsari'se majkua'iri'
Ɔ mejmeyan guata'jumu'a
xaijkate, Ɔ mejbibejme,
mati'jta tinein bita'
mati' mauchan guabiyajra'in
pagua'ubibi'ran, pati'jpi gua'ugua'ixkan
pati'jpi gua'uku'ani.

Bernabé Pizano Flores
Departamento de Educación Indígena





Refranes

No tengas suegro con ganado, para que me puedas invitar a comer cuando te visite.

Cuando me case, quiero alzar mi mano antes de comenzar a comer.

Cuándo saques una iguana, no le escarbes al revés porque derrumbarás las piedras.

En todo el tiempo ama el amigo, y es como un hermano en tiempos de angustia.

Bernardo Zeferino Vera
Jefatura de Zonas de Supervisión Región Cora Alta

Mua'tsira'mua'tejri

Kapa i tititejya'mua amu'nitia,
Pata' tínamin, tɪpua' niamuamuara.

Tɪpua' natebiche'n,
Nejxe'be' nia ajmeijka'ta
Niatɪ'jta ti'jkua'ni

Bernardo Zeferino Vera
Jefatura de Zonas de Supervisión Región Cora Alta





La felicidad

No es feliz quien hace lo que quiere,
sino quien quiere lo que hace.

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto

Xe'bisi'

Kapu raxaguasta + ja'ti tikai
a'jna muare' iti'ti ti ra'ranajchi
Aipu' ti'titira'ranajchi + ti'tijtumuare'.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

La envidia

Cuando alguien me envidia
es porque me tiene admiración disfrazada.

María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto

Na'xaguari'

Tipu'a a'ti e'ijpu'a na'muara, aijpukin piniarure
tina ra'sejrate', † niajemitima'ka'n.

† gua'ina gua'puajpu ti'muare', tipu'a cha'najna'
ti'muara'.

Raguaguau † tikai a'ti tiratamuari'ste'n.

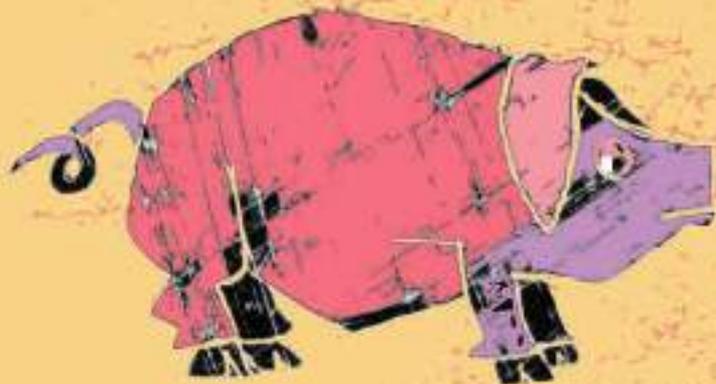
María Guadalupe Cánare
Escuela Guillermo Prieto



La puerca tan puerca

Había una vez una puerca
tan puerca que se tuvo que bañar y,
aunque se bañó, siguió siendo puerca.

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto



La deuda

Se encontraron dos señores y uno le pregunta
al otro: “¿Cuándo me vas a pagar los cinco
mil pesos que me debes y que te pretsé el año
pasado?”. El otro contesta: “¡Ah! me recuerdas
mucho a mi sobrino”. El otro pregunta: “¿Y por
qué?”. “Porque él también me hace preguntas a
las que yo no puedo contestar”.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Ī tuixu ti tuixu

Seijpu tuixu guatiau chumua'njimi,
tina'ji gua'iguaka'
ayapu'jna'u tiji chuamura'ja'ra

Antonio Díaz Reyes
Escuela Guillermo Prieto

Ti tia'ujchaibe'

Gua'puajmu anti'ujnajchaka', ajpuna'uji sai
tiratixatia'jra ĩ ruxa'jtebi.
¿a'najniyegui peti'nianajchite'n, ĩ tumin
pajna'chaire' ĩ ru'si ajmi' ĩmi?
—yapajku ti'tebi ti' ninau.
—e'ini tĳenkime'n
—Amĳpuche'ta ne'igura niajkai rayi'ti niarataxa.

Antonio Díaz Reyes No coincide autor
Escuela Guillermo Prieto

El mejor nadador

El tío le pregunta a su sobrino:

- Oye, Juan, ¿ya sabes nadar como un pez?
- Mucho mejor que un pececito.
- ¿Mejor?
- Claro, tío, yo puedo nadar de espaldas.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Ī ti eitse' jaujbe

Runiaujpu a'yan ti'uta'igua'uri'
Mua Juan niyeperi jaujbe t̄jti't̄i gua'i,
Guap̄jnu eitse' rayi't̄i kai a'ijna ĩ guai
¿E'iniye'i e'iten?
Eguiyena'u, tebinu a'uguari niajaujbe.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia



La identidad

Están platicando una señora y un señor. El señor dice: “Usted me recuerda a una persona que quise mucho”. La señora contesta: “De seguro a una novia, ¿no es verdad?”. “¡No! sino que a mi muerta”.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Ī ye'ira

Meti'xatajmuna'u j̄ita' ajta tiata'jamuan yapuji
ti'rixate'. Yapayegui tar̄i guase'iri t̄jtari' ĩ
niajguap̄i' raxe'be. Yenease ajamuanu yegui
ja'ume, niguikay ayan tia'yajna. Kapugui, yapajgui
seijre' t̄jniya'kua t̄'ri m̄'chi.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia



El acusado

El juez le dice al acusado: “Está usted acusado de comprar objetos robados, ¿no pensó en que las cosas baratas eran robadas?”.

El señor contestó: “Es que yo pensaba todo lo contrario señor juez, creía que los rateros eran los que vendían caro”.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Majra'xijte'

‡ ti' ti'tejbe juez kime'n aipunu' a'ti' ayan tiji'xate'
Niamu'axijtenye, aijnakime'n paje'i nagua'iguakan
ti jagua,
Yanuyenia tijira'chuere' tikin imu' piti'tianagua'ri
ima ti'jnachakankin eigua tiu'tu'iraka.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Conserva de la leche

El maestro le pregunta a un alumno: “¿Cuál es el procedimiento más seguro para que la leche no se haga agria?”. “Muy fácil, maestro”, dijo el alumno, “dejarla en la vaca”.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Tikai tsinakara i lechi

‡ ti' tigua'mu'ate punia'u i pa'ri' guata'igua'uri'
E'iniye tiarini tiata'jkay ratsinakatia' i lechi
Capugui muare'ri. Che'aramuaka i guakaetse
ajpukai guatetsinaka.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia



El perro adiestrado

Había una vez un señor que tenía un perro educado. Cierta día se encontró con un señor y le dijo que si le vendía su perro, le dijo que no, porque no era cualquier perro.

Le dijo: “¿Sabe sacar cuentas?” De inmediato el dueño le dijo al perro: “¡Sácame esta cuenta!”, dos por dos puso en el suelo. El perro le contestó con una de las manitas. Luego dos por tres y también dio el resultado. En eso el dueño se fue al mandado, mientras el otro se quedó pensativo y se le ocurrió ponerle también una cuenta: “¿Cuánto es cuatro por cuatro?” El perro puso con la manita el número 16. El señor sacó de su bolsa del pantalón unos cerillos y le quemó el rabo. El perro se arrastró por el suelo. En ese instante llegó el dueño del perro y preguntó: “¿Qué tiene mi perro?” El señor le contestó: Es que le puse unas cuentas y como no las pudo sacar, anda borrando.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Tsi' ti rayi'ti ti tiu'tene'n

A'najpu ayan ti'utiari, a'tipun'u tsi' tikitsika' ti ti'uyi'tigua', a'tipuji ra'ntinajchaka', ajuyegui natuira mitsi', kanuxagui e'ini tuyiti' eigua, ti'tarakayegui kasi'nau guaseijra, ti'nu'ji ra'kagui i chuata 2x2 ka'nakampu a'in itsi' ira'kajche 4, ajtagua'jnu' 2x3 ayejche'ta ka'nakan tira'kajche 6, ayaputi'xata a'ijna i ja'ti jamun ti'ji ti'ti ira'utamuareri' apuji ya'utecha i rukti ajta e'iju'rupi ti'ki i a'ti iraxainiaraka' ayejcha'ta a'in tirakachetsiri' 4x4, kanakampu ra'kajche 16. ayapu'ji cerillu ti'uguaui ti'ji ru'jtaixi'ri' i kitsata'n, ti'ji a'guaujkachara ru kitsakime'n, ayapurijka ti'ujejne i tiaku'ara'n, ti'jnu'ji rata'igu'ri', e'iniyeguijen minakij, nata'iye tikin airanejte' a'chuta'irayi' kapuje'i ra'uru aijpujikin ra'uraunaka' ta'ajtagu'a guataujtese'n ti ra'utagua, ta'ji ra'kaguitiaxi'n.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escuti



El soplete

Era una vez un niño al que su papá mandó con su tío para pedirle prestado un soplete y una maceta. Al llegar corriendo el niño le dijo a su tío: “¡Tío, tío! dice mi papá que le soples la maceta”. El señor sorprendido le preguntó: “¿Qué?” El niño le volvió a decir: “Dice mi papá que le soples la maceta”. Sorprendido, el señor va con su hermano a preguntarle lo que el niño quería. Al llegar, el señor preguntó: “¿Qué me mandaste pedir con tu hijo?” El papá contestó: “Te mandé pedir prestado el soplete y la maceta”. “Pues él me dijo que te soplara la maceta”.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia

Tikin tia'uji'tse'n

A'najpunu' + taatara'n + pa'ri'jpu guata'i, arikuye a'utaniaijri'ri' a'niau + ji'tse'me ajta + guastari ti tsajta'n tia'uguaguaste'n, ti'ji tiamu'a tiaja'utaichajra + pa'ri', apunuji a'ure'ne antijigua niniau, ninau, yapuyeti'xa + nitata tikin pajnu' ratiajitsa'xi'n + mura'netse, a'inu'jye'i peti'xa, pajnuyegui ruji'tsa'xi'n + naxaita'n + nitata, ti'jnu'ji uja'ume + niche. Niasaijnuyegui ramu'areran ti'takijpuen, ti'jnu'ji aja'ukane rataigu'ri' e'iniyegui ti'ti peti'xe'be', pejyegui ajit'se'me nataniaijte'n niata' guatari tia'uguaguaste'n.

Gustavo Gómez Álvarez
Escuela Juan Escutia



Transportando pollos

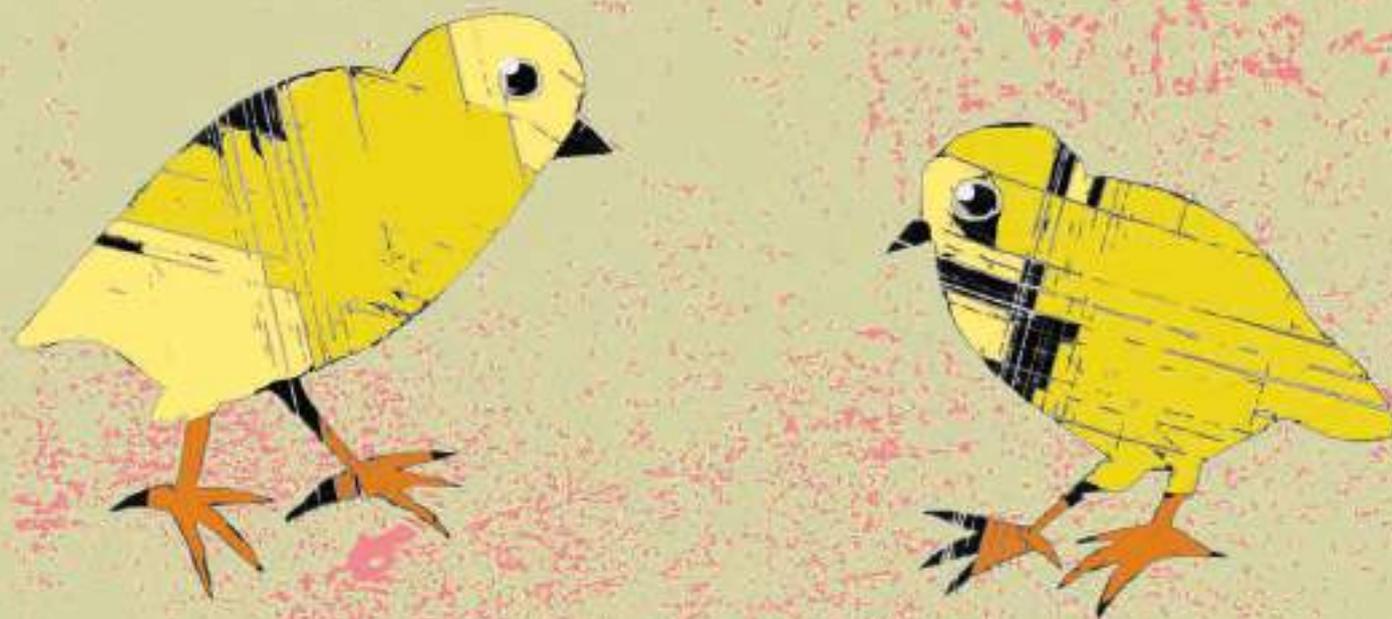
Este era un señor pollero que se dedicaba a transportar y vender pollos. Un día iba de la granja a su casa, en pleno sol, cuando se descompuso su vehículo. El señor fue a buscar un mecánico y le encargó a su ayudante que bajara los pollos y las matas, porque aparte de pollos llevaba macetas. El ayudante obedeció: bajó los pollos y a todos los mató de uno en uno. Cuando llegó el señor le preguntó al ayudante: “¿Qué hago con los pollos muertos?”

Otilia Cánare Baz
Escuela Juan Escutia

Tiakuará'i ti guatisin

A'tipueri' tiakuara'i tiu'jmuari'stia'ka', + ti gua'jyamuaka' ajmi' + chajta', seijpu ayan tiraru pu'riruche guajautisima'ka' ti'je'ijpu'a guari + ti tsajta'n gua'utisima'ka', ti'jnia'uji rata'ixa imajnaimi' guaju'ka' yapajyegui ubajjtsi pata'jyegui ti'chaika pajta'guakatuaxi'n mi takuara'ise pajtaye guaguatarite'n, e'ini e'ijna kapunia'u na tini'unamua'jri', yapu'jnu'jna' tira'utanamuajri' tikin, cumunia'u ampiji'riki nayeri ti simuarun, como castiran kin ti jirixatia'ka', yapuyegui ti'ne'ixate tikin pagua'katuampa mi takuara'ise pajtaye gua'uku'ini, ajtatsijkay ayajna, tiamu'amunu' ya'mi' titiajkai mu'ara.

Otilia Cánare Baz
Escuela Juan Escutia



Cartas

Jesús María, El Nayar, Nayarit a 15 de abril de 2005.

Raúl Cánare Baz

Domicilio conocido

El Venado, Nayarit

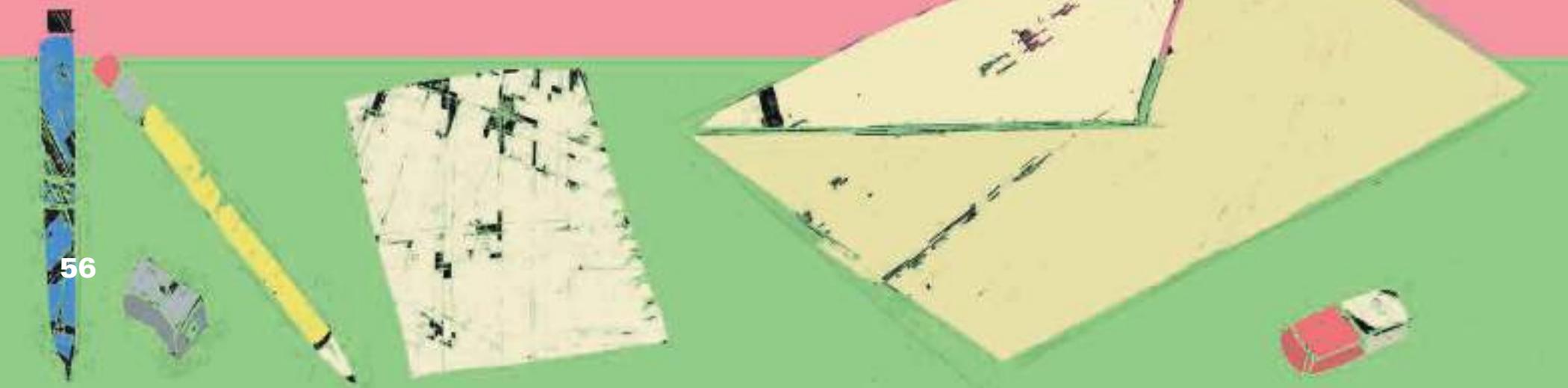
Primero te saludo, deseando que te encuentres bien de salud y paso a las siguientes palabras.

Nada más para decirte que tenemos mucho tiempo sin saber de ti. Todos nos encontramos preocupados al no saber cómo estás por allá donde te encuentras. Como te mencionaba al principio, esperamos que estés bien. Ojalá que no te hayas olvidado de nosotros, porque nosotros, al contrario, no te hemos olvidado. Siempre nos preguntamos uno al otro qué te habrá pasado, por qué no llamas por teléfono para que nos digas en qué estado de salud te encuentras. Nosotros nos encontramos bien de salud.

Esperamos que nos contestes lo más pronto posible, ya que, como te he dicho, queremos saber de ti. Algo que nos diga que estás bien para estar más tranquilos. Es todo lo que te digo, recibe saludos de toda tu familia.

Atentamente,
Tu hermana Angélica.

Otilia Cánare Baz



Iti'ra'

Chuisete ti pi tiaja'riki, El Nayar, ti tajaranamua ajna 15 etse i abril 2005 nine'ira'etse.

Raúl Canare Baz
El venado nayarit
Ti e'che.

Anakaikanu muatiauhte', niyanu ti'muaixate' pajkai tikui, niajtani e'yan timuata'ixate'sin:

Niamua'ixate' tikin tu'ri a'te tiajkaima muejesei, katu ramu'are aupe ei'jenia' eiguatu titsinia'ka, i tiajkaiche' ma'mueje'sijraka', tijpakai ti'ku'ika, nusupuami, eruayatu' tijxajta tikai ti'ti e'ijmuarura a'chupa pua'inxika muja'e'itajenia pua'me, kapa tajaugua'nan aute e'ijen, tiati' itiantimu'atamu'are'ri, tiataigu' tikin e'iki ti'muabaire a'upa ja'uka tejtia'ukaxaxa'ta' telefono tsajta tiata' muatiauni, tiajta itian katuxa ti'kuku'i naimi'jturi' ti'teche, ayatu' tiajta ti'jxe'be' pajkai ti'ku'i aupe ejen.

Tiamuajchu'ebe pata' ta'ura'gua'nijraxi'n, eijpeti' mu'atse, tijri' mepetiajautaka, tiata'atsu ri' ugarini i tatsajta tiamuamua're a'upa e'ijen, aipu' a'ijtu' mu'aixate' pata' ramu'aere e'ijte ti'jxe'be', tiamuachuebe naimi'.

Atte.

Mi aiguara'pu ti'mua'ixate'.
Otilia Cánare Baz.

Otilia Cánare Baz





San Francisco, El Nayar, Nayarit a 27 de abril de 2005.

Sr. José Zenón Gutiérrez Borjas

Domicilio conocido

Mesa de El Nayar, Nayarit

Querido hermano José Zenón Gutiérrez Borjas:

Te saludo con el cariño de siempre, deseando que te encuentres bien, y paso a lo siguiente:

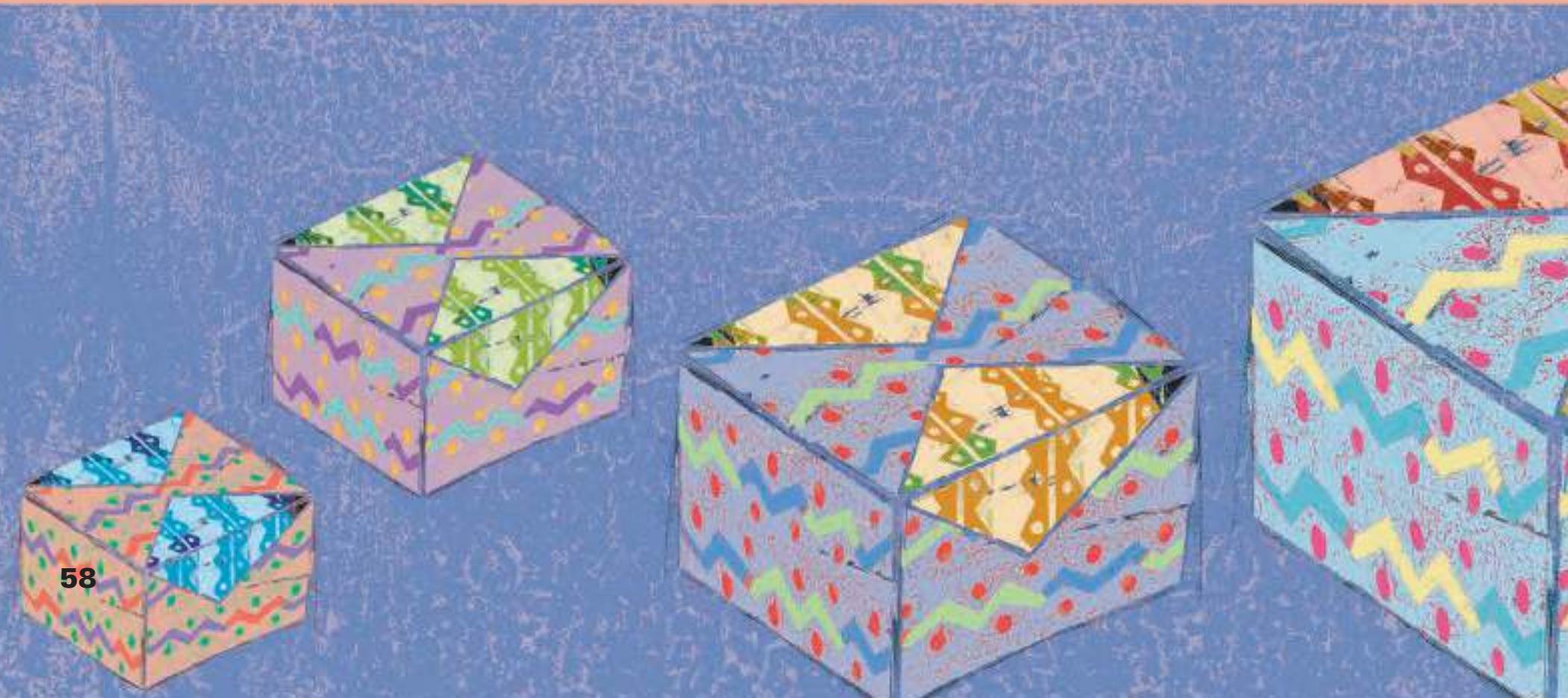
Hermano, sólo quiero saber si vas a poder venir para el día que salga de sexto y si puedes traerme un regalo ¿Cuál sería el mejor? Mi mamá y mi papá te mandan un gran saludo. Sin más, se despide tu hermano que te quiere mucho.

Luis Heriberto Gutiérrez Borjas

Luis Heriberto Gutiérrez Borjas

Escuela Guillermo Prieto

San Francisco, El Nayar, Nayarit





Kuaxa'ta, El Nayar, ti tiajaranamua ajna 27 etse i abril 2005 nineire' etse.

A'ti:.

José Zenón Gutiérrez Borjas
Mesa del Nayar, Nayarit
Ti e'che.

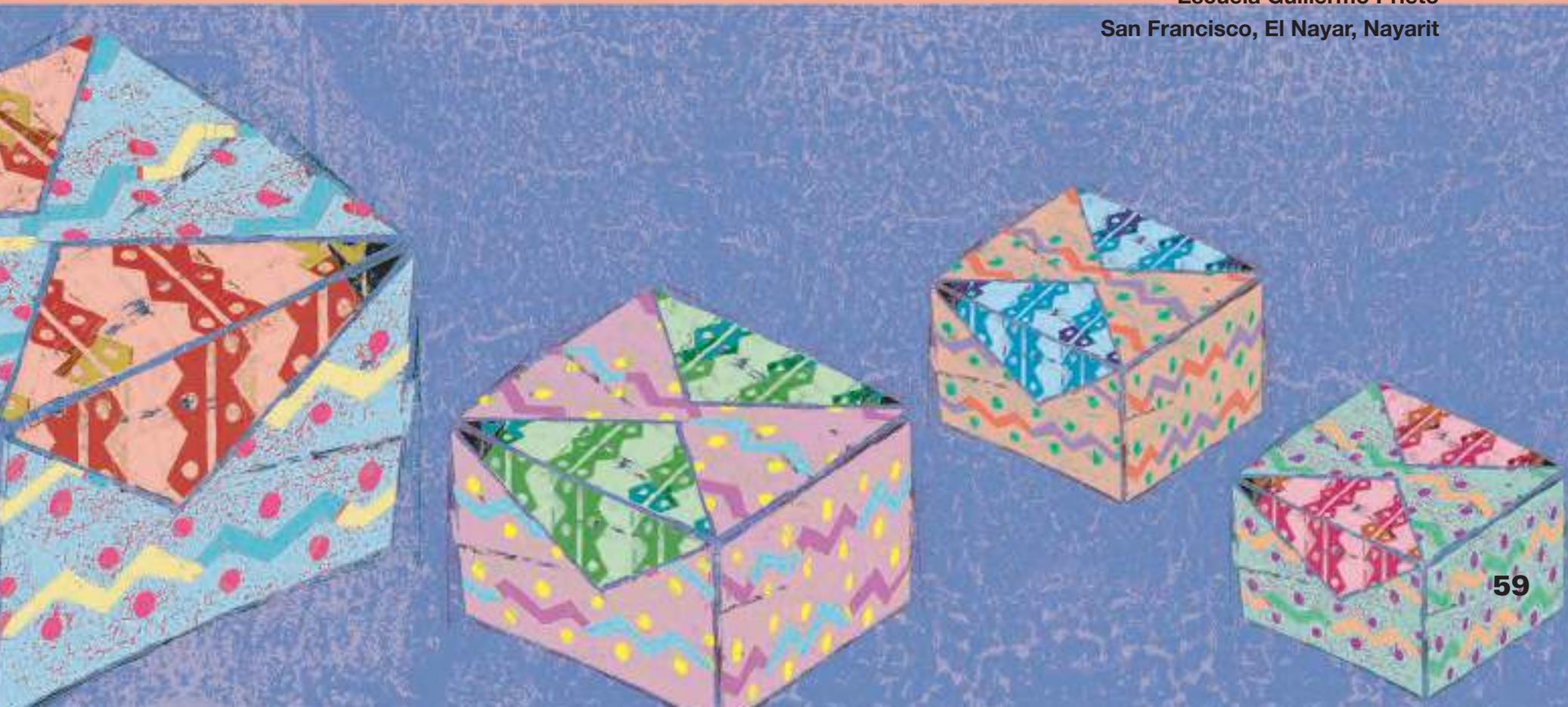
Niamuachue'be' niaja: José Zenón Gutiérrez Borjas niamuatiaujte nari' niatia'inmuasti, neyain ti'xata pari'pana' ti'jchumuai'rigua'n, niatijneri timuatatiaujtie ayanunijta ti'muaixate.

Niaja' niamuaigu' niki yapu'benejsin ajna niati'airamen i sextoetse nejtin'muate, pata' ti'tij niaja'rapuaibe'n, pajmugujarabi'tin m+ niabaujsimua' mata' yaguatiauuka na'irajra'ni, a+pu' a+jnu' muaixate' niaja' niajmuachu'ebe' eigua.

A'iguara':

Luis heriberto gutierrez borjas.

Luis Heriberto Gutiérrez Borjas
Escuela Guillermo Prieto
San Francisco, El Nayar, Nayarit



Artemio Borjas Bernabé

Nació en la comunidad de San Francisco el 20 de octubre de 1947. Su papá se llamaba Guadalupe Borjas de Jesús. Siendo niño, estudió hasta el tercer grado de primaria en la misma localidad. Actualmente, se dedica a la agricultura y a la elaboración de ladrillos. También tiene un puesto en su comunidad, es juez auxiliar. Atiende problemas que surgen entre los habitantes, dando soluciones favorables para ambas partes. Le gusta mucho apoyar a los maestros en los trabajos de la escuela. Don Artemio tiene 58 años de edad.

Artemio Borjas Bernabé
Escuela Guillermo Prieto





Artemio Borjas Bernabé

Apu a'unu'iguaka' ÷ San Francisco ajna ÷ 20 etse
octubre de 1947, ÷ taatajra'n ayapu antiaguaka'
Guadalupe Borjas de Jesús.

Ti pa'rista ti'guaujmu'a'te guaikamuatijra'etse
primaria a'jna kuaxa'ta.

Iji aijpukin antiujmu'a're ti ti'uguaste'n ajta ti xami
guatagua. Ajta kilenen ti'tejbe juez kime' a'ujna
ruche kuaxa'ta ti'xa'pintara e'ijti ti'ti tia'turajme
÷ ma guachejme etse, tijjkai e'ijmeteje'ti'taitan
÷ tiaite jeme majnaimi' gua'che. Ra'ranajchi
guapi' ti gua'utiabaire'n ÷ rutiaitestiamu'a ajta
÷ ma tigua'mua'tejme. Iji pu'ri 50 pua'n nine'ira' ÷
Artemio.

Artemio Borjas Bernabé
Escuela Guillermo Prieto



Gilberto de la Cruz Molina

Me llamo Gilberto de la Cruz Molina. Tengo nueve años. Soy indígena huichol, estudio en la escuela primaria indígena Guillermo Prieto, en el grupo A del tercer grado. Mi maestro se llama Jorge Rosas González. Vivo en San Francisco, El Nayar, estado de Nayarit.

Nací el día 4 de febrero de 1996 en San Francisco. Mis padres son Rogelio de la Cruz Torres y María Dolores Molina de la Cruz. Mi hermanito se llama Nereomar de la Cruz Molina y tiene un año y medio.

Estudí en la escuela preescolar indígena Francisco González Bocanegra los grados primero, segundo y tercero en la comunidad de Ixtalpa, El Nayar.

Estando en segundo de preescolar, mi papá me llevó a concursar en canto en el Auditorio Municipal, donde canté la canción “Bohemio de afición”. También participé en la radio XEJMN, La Voz de los Cuatro Pueblos de Jesús María. También el primer año de primaria, un 20 de noviembre, canté “Carabina 30-30”. En segundo año de primaria participé en la carrera pedestre de ocho kilómetros ocupando el segundo lugar entre el tercero, cuarto, quinto y sexto de primaria.

En tercer año aprendí a tocar la guitarra y mi deporte favorito es el futbol, tengo tiempo para ir contándoles. Soy delgado, alto, moreno, risueño, inteligente y responsable en todo.

Gilberto de la Cruz Molina
Escuela Guillermo Prieto



Gilberto de la Cruz Molina

Ayanu antiagua: Gilberto de la Cruz Molina, niarajcha'í 9 pu'aín nine'ira', nebixa', netinmu'ate í escuela primaria, auma nayeri tiaja'umu'ate tí ayan antiagua "Guillermo Prieto" guaika nineira' muatijra'etse, tí guaikaetse, "A"; í tí ti'niamu'ate, ayapu antiagua: Jorge Rosas Gonzalez, apu e'che kuaxa'ta chuisete tí tiajaranamua.

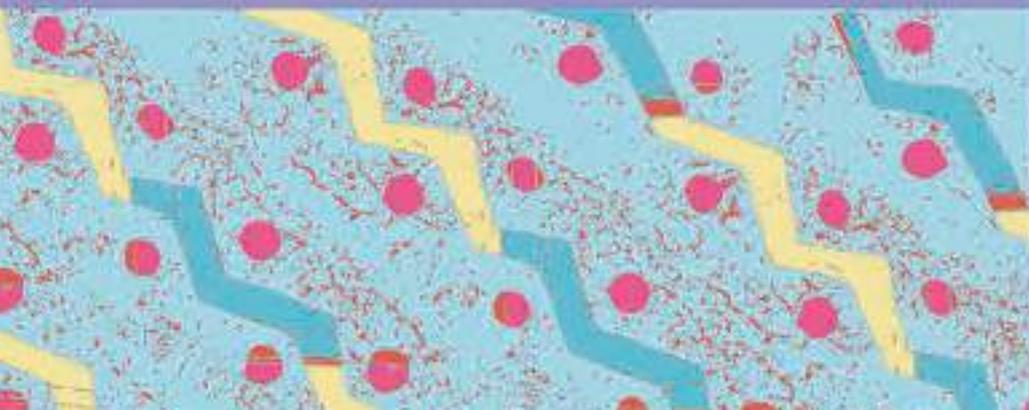
Ajnu guanu'iguaka' 4 etse í Febrero aijna nine'ira'etse 1996; í kuaxa'ta, í niabaujsimua: Rogelio de la Cruz Torres ajta Maria Dolores Molina de la Cruz; ajta niaju' Nereomar de la Cruz Molina, sei nine'ira'rajpu rajcha'í.

Ajnu ti'guanmua'te escuela preescolar nayrijme tiu'jmu'ate "Francisco Gonzalez Bocanegra" tíjna' 1, 2, 3; a'ijna Ixtalpa, El Nayar.

Niatijneri gua'pua mua'tijra' nine'ira' mua'tijra'etse guame, í preescolar; í nitatapu na'inbi'ti niajta' tiu'tiamuai'tin nie tiu'tachuika; a'ijna nia guatachuikaka' bohemio de afición, ajna auditorio municipal, niajta í radioetse tia'ukaxajtaxi (XEJMN) chuisetetí ei'rajka, "la voz de los cuatro pueblos". Niajtagua'jnu' í 20 etse í noviembre, tiutachuickaka', aijna "carabina 30-30", niajta guataichaka' niatí gua'pua nine'ira' mua'tijra' etse guama'ka, tí 8 kilometru guatate, niajta tiumuaití í segundo lugar, ayan: 3, 4, 5 y 6 nejprimaria tin'muatiajka'.

Niatí' guaika nineira' mua'tijra'etse tin'mua'tiaka, niararí're nia tiu'kanajten, í niajrí' raguajkami' nieta í takuatsi na'ranajchi, yanujein: nu'rate, niaguachi, niatia'taxara', na'kajna'na, neti'jtiaube, niajta neyaínrini e'ijti' ti'niaki'pua.

Gilberto de la Cruz Molina
Escuela Guillermo Prieto



Cirilo Lerma Estrada

Nací en San Francisco, el 13 de febrero de 1974. Mis padres son Feliciano Lerma y Tomasa Estrada. Tengo siete hermanos y ocho hermanas. De uno de mis hermanos no sabemos si está vivo o muerto, y mi hermana la mayor ya falleció.

Estudí en San Francisco y después en Ixtalpa. Después terminé mi primaria en el INEA, en San Francisco. Después me dediqué a trabajar y a los 21 años me casé. Tengo dos hijas y uno en camino. Me llamo Cirilo Lerma Estrada y vivo en San Francisco.

Cirilo Lerma Estrada
Escuela Guillermo Prieto



Cirilo Lerma Estrada

Anu a'unu'iguaka' kuaxa'ta ÷ 13 etse ÷ febrero a'ijna nine'ira'etse 1974, aïmu niabaujsimu'a: Feliciano Lerma, ajta Tomasa' Estrada, un'ri araguapua pua'n nine'ira' rajcha'ï, ÷ neiguamua, araguaike mu ara'se, mej tietiaka', majta ma juka ma guaika; sai ÷ niaja' katu ramuare ti maja'ruri nusu guami, tij itï ita' ti eitse basta' pu'ri guami.

Anu tiajaguain'muate kuaxa'ta, niajta nasite, niatijtani INEA nianajni tetinki nej ti'guanmuate ÷ kuaxa', niati neri 21 puan nineira' rajchaïke nateniaichaka, un'rini guapuaka tiyaujmua ukastaka' ajta sei autatiki ÷ neniaiche, aïpu.

Cirilo Lerma Estrada
Escuela Guillermo Prieto



Laurencio Gómez Torres

1946-2002

Nació en el Carrizal, Mezquital, Durango, el cinco de septiembre de 1946. No cursó ningún grado escolar, sin embargo, sabía leer y escribir. En 1970 llegó a vivir a esta comunidad de Ixtalpa, la cual es parte de la comunidad de San Francisco, municipio de El Nayar, Nayarit. Más tarde se hizo comunero reconocido. De 1975 a 1976 ocupó el cargo de comisario auxiliar propietario.

De 1999 a 2002 fue presidente del patrimonio cultural. De 2000 a 2001 ocupó el cargo de juez auxiliar municipal propietario y en ese periodo hizo una solicitud donde pedía agua entubada, la cual tuvo una respuesta favorable. Ese mismo año inició el trabajo de la introducción del agua y lo nombraron presidente del comité del agua potable, donde se encargaba de organizar a los trabajadores para hacer un buen trabajo. En ese mismo periodo ocupó el cargo de presidente de la Asociación de padres de familia en la escuela primaria Juan Escutia, por lo que gestionó la construcción de una pila para almacenar agua con una respuesta favorable.

Estos últimos cargos los ocupó en su comunidad, como juez y presidente de la asociación de padres de familia. Desafortunadamente, murió en un terrible accidente automovilístico cuando regresaba de San Francisco. El accidente ocurrió unos cuantos metros antes de llegar a Ixtalpa en una peligrosa curva denominada Las Calaveras. El deceso ocurrió el 12 de junio de 2002.

Otilia Cánare Baz
Ixtalpa, El Nayar, Nayarit



Laurencio Gómez Torres

1946-2002

Anu auniguaka ÷ Carrizal, Mezquital, Durango, ajna 5 etse ÷ septiembre ajna nineira' etse 1946, kanu ti'guanmuate eru ayanu tirari'e nia tau'jiben , niajta tiauyu'xa, ajna nineira etse, 1970, niajta ube'ne naguain chejte ÷ Ixtalpa, kuaxa'ta ti' tiajaranamua, ajna nineira etse, 1975-1976 matijmi tirantiarujte ÷ comisario auxiliar propietario, kimen.

A'ijna nine'ira'etse 1999 ajta ÷ 2002 aipu'ijta presidente del patrimonio cultural kin ti'utiabai ajna 2000 al 2001, t'ijtaji Juez Auxiliar Municipal Propietariokin ti'utiabai ajpui'ijta' guataujguau majrutiarujte'n ÷ chajta' kuaxa'ta, matijmi ti'umua'iti, e'yan metijmuara'jra maija uguami'yitiajra, majta ÷ majkin anti'ujmu'are, ima titetia'u, aijmumi raye'ste ti' guatiaujki iya'ta, ajmu'majta tirantiarujte ÷ Presidente de la Asociación de Padres de Familia, ÷ escuela "Juan Escutia", ti'tai a'ijna guatiataguaka' ti' tsajta'n urajmua, e'yanmu majta ratiaki' kamuatebi', eiguamumi ramu'ate tikin ti'baire' eigua.

Tijna' ti'ubai ÷ ruche kuaxa'ta, muikakajkime'n ti' ratiabai ÷ ruchajt'na, tiji saike tiuristira mejmi kay rajpuai'tsitan ÷ jajkimen, ayapu ti'ba'ira' ti' guatabe ÷ karrutsajta', guami e'yan aijna juyejra'etse nasite ti' ayan tiaja'rajtiagua "las calabera", apu'xa antipua'raka' ÷ niukara'ra'n ti' auti'ijtaka'. Aijna ÷ 12 etse ÷ junio aijna 2002 nineira'etse.

Otilia Cánare Baz
Ixtalpa, El Nayar, Nayarit

Nayeri ye'ira
La cultura de los coras
de la colección Semilla de Palabras,

